

<<秘密花园>>

图书基本信息

书名：<<秘密花园>>

13位ISBN编号：9787802067790

10位ISBN编号：7802067790

出版时间：2009-5

出版时间：光明日报出版社

作者：伯内特

页数：180

译者：张建平

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;秘密花园&gt;&gt;

## 前言

光明日报出版社的编辑将《中外名著榜中榜》的书目寄给了我。看到这些书目，一种无法言说的亲切感油然而生。那实在是一些再熟悉不过的书名，让我一下子回到了四十多年前的中学时代。

1959年，我读完小学，考上初中。这在今日，实属平常，但在当时，还真算回事儿。家里人认为，中学生就不能再看作小孩子了。身份变了，待遇也随之改变。印象深刻的有三条：一是有了早餐费，可以到街上“自主择食”（上小学时只能在家吃早点）；二是可以使用钢笔（上小学时只能使用铅笔）；三就是可以读大人们读的书了（上小学时只能看童话和连环画）。

这第三条待遇我还提前享受：在开学前的暑假中，我一口气读了许多“大人书”。

这是我和中外名著的“第一次亲密接触”。当时，我的母亲在大学里当资料员，借书有“近水楼台”之便，每天下班，她都会给我带书回来，我也就一通狼吞虎咽，看完再让母亲去借。读些什么，早已记不清了，无非挑那些好玩的读，半懂不懂，囫囵吞枣。现在回忆起来，最喜欢读的外国名著，竟是儒勒·凡尔纳的《海底两万里》、《八十天环游地球记》、《格兰特船长的儿女》、《神秘岛》。如果还有什么，那就是柯南道尔的《福尔摩斯探案集》了。这些书，肯定读了不止一遍，否则不会如此刻骨铭心，念念不忘。

当然，可以肯定的是，这些书决不是我的启蒙读物。我的启蒙读物和许多孩子一样，也是《伊索寓言》、《格林童话》、《安徒生童话》、《格列佛游记》等等。

但为什么记忆深刻的还是前面提到的那些带有探索（探案或探险）性质的书呢？

我想，这与心智的逐渐成熟有关。初中，是一个人的心智由懵懂开始走向成熟的阶段。中外名著的作用，就像是为我们的心灵打开一扇又一扇窗户，让我们看见外面那五彩缤纷的世界。这个时期，读到什么并不重要，读懂多少也不重要，重要的是读，是想读，是读个没完。

有了这份好奇心，就有了阅读名著的冲动；而有了这份冲动，就能培养阅读的习惯。进入高中以后，我的阅读范围更加广泛了。比如莎士比亚的《哈姆莱特》和维克多·雨果的《悲惨世界》，就是我在高中时阅读的，当然还有契诃夫的小说和泰戈尔的诗。

至于中国文学名著，则最爱读鲁迅先生的作品，尤其是他的小说和杂文。我很晚才读《红楼梦》（这与时代有关），但我认为：《红楼梦》是最应该推荐的不朽之作。

说这些话，没有什么特别的意思，不过讲讲个人的经历和心得体会；提到的那些书，也未必人人必读，不过举例说明而已。

在我看来，读书是一件“谋心”的事。归根结底，是要让我们的灵魂得到安顿，心智得到开启，精神得到寄托，情操得到陶冶。因此，它是每个人自己的事，任何人都无法替代或强求。也因此，我不主张什么“青年必读书”。

在我看来，书只有“可读”，没有“必读”（做研究除外），所以只能“推荐”，不能“要求”。

我作此推荐，因为在我看来，这套丛书所选，大多都值得推荐。

尤其值得一提的是，光明日报出版社还做了一件极好的事，就是把这些书的价格定到了最低。这可真是功德无量！

记得我上学的时候，虽然家境尚好，却也买不起许多书。

<<秘密花园>>

每次逛书店，往往乘兴而去，惆怅而归。

我们知道，名著，并不是读读就可以的，它应该伴随我们的一生。

名著，也不该束之高阁，让人仰望，而应该像朋友一样就在我们身边。

这就需要将名著的出版“平民化”，让“旧时王谢堂前燕”，能够“飞入寻常百姓家”。

我想，这大约是这套丛书的又一个意义吧！

易中天 2007年6月17日于厦门大学

## <<秘密花园>>

### 内容概要

《秘密花园》出版于1909年，先后十几次被改编成电视、电影、话剧、动画片。

“亚马逊网上书店”一位读者曾评价此书：“他们对秘密花园的拜访，事实上会改变他们所有人的生活，而对于造成这些改变的方式，即便最挑剔的读者也会深受感动。

难怪这是一部如此让人爱不释手的经典著作。

” 本书由著名翻译家张建平根据英文版《秘密花园》翻译。

<<秘密花园>>

作者简介

伯内特（1849--1924年），美国著名女作家。

出生于英国曼彻斯特一个殷实的五金厂主家庭。

她从十几岁起，就开始撰写小说和故事。

1877年她的长篇小说《劳里的情人》出版，获得成功。

她一生共写了40多部作品，最著名的、也是为她赢得巨大声誉的当数《小爵士》、《小公主》和

<<秘密花园>>

书籍目录

第一章 一个也没剩下第二章 翠小姐玛丽第三章 穿越沼泽地第四章 玛莎第五章 走廊里的哭声第六章  
“有人在哭——真的！”第七章 花园的钥匙第八章 旅鸫指路第九章 最奇怪的房子第十章 狄肯第十一章 解鸫的巢第十二章  
“可以给我一小块地吗？”第十三章 “我是柯林”第十四章 小酋长第十五章 筑巢第十六章 “我就不来！”  
”玛丽说第十七章 发火第十八章 “你决不能浪费时间”第十九章 “它已经来了！”  
”第二十章 “我要永远永远活下去”第二十一章 本·威瑟斯塔夫第二十二章 太阳下山的时候第二十三  
章 魔力第二十四章 “让他们笑吧”第二十五章 帘子第二十六章 “是妈妈！”  
”第二十七章 在花园里

## &lt;&lt;秘密花园&gt;&gt;

## 章节摘录

第三章 穿越沼泽地 她睡了很长时间，醒来时只见梅德洛克太太已经在某个站头买好了午饭，她们吃了鸡、冷肉和黄油面包，还喝了一点热茶。

雨似乎下得更急，车站里所有的人都穿着湿漉漉闪闪亮的雨衣。

列车员打开了车厢里的灯，梅德洛克太太喝着茶，吃着鸡、肉，兴致非常高。

她吃了很多，然后就呼呼入睡，玛丽坐在那里，看着她，看着她滑到一边去的漂亮的帽子，到后来，她自己在车厢角落里又睡着了，雨水拍打着窗子，就像催眠曲一样。

等她再次醒来时，天已大黑。

火车停在一个站上，梅德洛克太太在摇她。

“你睡得好舒服！”

“她说，‘该睁开眼睛了！’

我们到了斯威特站，还得坐马车走很长的路呢。

“这是一个小站，好像只有她们两个下车。”

站长声音粗哑、态度和蔼地跟梅德洛克太太讲话，发音里有明显的地方口音，听起来怪怪的，后来玛丽才知道这是约克话。

“回来啦，”他说，“还带来个小姑娘。”

“是啊，就是这个姑娘，”梅德洛克太太答道，说的也是约克话，并回过头去看玛丽。

“你夫人好吗？”

“挺好的。”

马车在外面等着你们呢。

“一辆四轮马车停在小站台外侧的大路上。”

玛丽看见这是一辆漂亮的马车，扶她上车的男仆也挺漂亮。

他的长雨衣和帽子上的防雨套闪闪发亮，像任何东西（包括魁梧的站长）一样滴着雨水。

他关上车门，登上驭者座，坐在车夫的旁边，随后车子便走了起来，小姑娘发现自己坐在一个有坐垫的角落里，挺舒服的，但是她不想再睡觉。

她坐在那里，看着窗外，看见路上的一些东西，心里挺好奇，她正是在这条路上前往梅德洛克太太跟她说过的那个怪地方。

她根本不是个胆怯的孩子，她并没真正感到害怕，但是对于一座有着一百个房间、几乎全都空关着的房子——座坐落在沼泽地边上的房子会发生什么样的事情，她感到心里没底。

“什么叫沼泽地呀？”

“她突然问梅德洛克太太。”

“再过大约十分钟，朝窗子外面看，你就会看见了，”梅德洛克太太回答说，“我们得穿越五英里米塞尔沼泽地，才能到达庄园。”

这是个天色很暗的夜晚，所以你看不见多少，但是总能看见一些。

“速度慢了许多，好像是在爬山，不一会儿似乎就再也看不见树篱，也看不见树了。”

事实上，她什么也看不见，只看见两边沉沉的夜色。

她向前倾着身子，把脸贴在窗子上，就在这时候车子颠了一下。

“嗨！”

我们肯定到沼泽地上了。

“梅德洛克太太说。”

车灯泛黄的灯光洒在看上去高低不平的路上，这条路像是从灌木丛和低矮的植物里开出来的，路的尽头是茫茫一片黑色，它显然在他们前面和四周铺展。

一阵风平地而起，发出奇特，狂野，低沉，摧枯拉朽般的声响。

“这——这不是海吧，是吗？”

“玛丽回头看着她的同伴说。”

## &lt;&lt;秘密花园&gt;&gt;

“不，不是的，”梅德洛克太太回答说，“也不是田地和山，只不过是一英里又一英里的荒地，除了石楠，荆豆和金雀花之外，什么也不生长，除了野马和绵羊之外，什么动物也没有。

“如果那上面有水的话，我还以为那是海呢，”玛丽说，“现在这声音听起来就像大海的声音。

“这是大风吹过灌木丛的声音，”梅德洛克太太说，“在我看来，这是个非常荒芜、可怕的地方，虽然有很多人喜欢这里——特别是当石楠开花的时候。

“我不喜欢这个地方，”她自言自语道，“我不喜欢。

她把瘦小的嘴巴闭得更紧了。

拉车的马正在往一条上山的路上爬，这时玛丽才第一次看见了灯光。

梅德洛克太太几乎与她同时看见，并且长长地舒了一口气。

“哦，看见那点闪烁的灯光我真高兴，”她叫道，“那是门房里的灯光。

不管怎么样，再过一小会儿，我们就可以美美地喝上一杯茶了。

她所谓的“一小会儿”，其实是在马车穿过林苑大门后还要在大道上走两英里，穿过树林（这些树几乎就在头顶上），他们就像走在一个有天然拱顶的又长又黑的洞里。

马车驶出这个洞，到了一个明朗的地方，停在一座房子前，这座房子很长，但造得很低，好像是围绕着一座石头院子。

起先玛丽以为窗子里根本没有灯光，但是下了马车后，她看见楼上一个角落的房间里透出昏暗的灯光。

一个利落的瘦老头儿站在给他们开门的男用人旁边。

“你带她到她的房间去，”他用粗哑的声音说，“他不想见她。

他早上要去伦敦。

“好的，匹契尔先生，”梅德洛克太太回答说，“只要我知道要我做什么，我都会做好的。

“要你做的事么，梅德洛克太太，”匹契尔先生说，“就是保证不让他受到打扰，不让他看见他不想见到的东西。

于是，玛丽？

伦诺克斯被带上座宽阔的楼梯，顺着一条长走廊向前，往上走了几步梯级，又走过一条走廊，又一条走廊，最后看见墙上开着一扇门，她走进了一个房间，里面生着火，晚饭已经放在了桌子上。

梅德洛克太太唐突地说：“好了，你到了！”

这个房间和隔壁那房间就归你住——你必须待在这里。

别忘了！

玛丽就这样来到了米塞尔斯威特庄园，她长这么大恐怕从来没有感到这样别扭过。

第四章玛莎 早上，一个年轻的女用人进房间生火，把她吵醒，她睁开眼睛，只见女用人跪在壁炉前的地毯上哗啦哗啦地往外撒炉灰。

玛丽躺在床上看了一会儿，然后打量起房间来。

她从没见过这样的房间，觉得它又怪又郁闷。

墙上挂着挂毯，上面绣的是森林景色。

树下是穿着奇装异服的人们，远处隐约可见一座城堡的塔楼。

画上有猎人、马、狗和女士。

玛丽感到自己像他们一样置身于森林之中。

透过一扇厚窗子，她看见一片往上延伸的土地，上面好像没有树木，很像是一片无边无际、死气沉沉、紫色的海。

“那是什么呀？”

她指着窗子外面问道。

年轻的女用人玛莎刚刚站起来，看了一下，也用手一指。

“你是说那儿？”



## &lt;&lt;秘密花园&gt;&gt;

”她说。

“是的。

”“那是沼泽地，”她温和地一笑，“你喜欢吗？”

”“不，”玛丽回答说，“我讨厌它。”

”“这是因为你还不习惯，”玛莎说，“回到壁炉边上，”“你以为它太大，现在很荒芜。

但是你会喜欢它的。

”“你将做我的用人吗？”

”玛丽问，依然像在印度时那样专横。

玛莎又擦起炉栅。

”“我是梅德洛克太太的用人，”她大胆地说，“她是克拉文先生的用人——但是我到楼上来是做我丫头的活儿，稍微伺候你一下。

不过你可不能过分依赖我。

”“谁为我穿衣服呢？”

”玛丽问。

玛莎又蹲坐在脚跟上，盯着玛丽看。

她用约克话表示自己的惊异。

“你自己不会穿衣服吗！”

”她说。

“你这是什么意思？”

我听不懂你的话。

”玛丽说。

“哦！”

我忘了，”玛莎说，“梅德洛克太太告诉过我，我一定得当心，否则你会听不懂我在说什么。

我的意思是，你就不能给自己穿上衣服吗？”

”“不能，”玛丽气呼呼地回答说，“我从来没有这么做过。

当然是我的保姆给我穿衣服。

”“哦，”玛莎说，“显然一点都不知道她很没规矩，”“那你现在该学一学了。”

现在开始已经不算小了。

自己动手做一点事情对你是有好处的。

我妈妈常说，她不明白为什么大户人家的孩子像木偶似的由保姆们洗脸、穿衣、带出去散步，他们怎么会不变成傻子！”

”“印度可不是这样的，”她不屑地说。

眼前这种情况实在让她难以忍受。

但是玛莎丝毫不为所动。

“嗨！”

我知道是不一样，”她几乎带着同情答道，“我想那是因为那里有许多黑人，而不是受尊重的白人。

当我听到你是从印度来时，我以为你也是黑人呢。

”玛丽生气地从床上坐了起来。

“什么！”

”她说，“什么！”

你以为我是个土人。

你——你是猪的女儿！”

”玛莎注视着她，看上去动怒了。

<<秘密花园>>

“你骂谁？”

“她说，‘你不必这样生气。

年轻小姐不该这样讲话的。

我对黑人一点都没反感。

如果你读过有关他们的小册子，你会发现他们都是虔诚的教徒。

你读这些小册子的时候，总是觉得黑人就像是你的男人和兄弟。

我从没见到过黑人，当我想到我将这么近地见到一个黑人的时候，我很高兴。

今天早上我来给你生火时，我悄悄走到你的床边，小心地把被子拉开，想要看看你。

而你，”她失望地说，“却并不比我黑——尽管你这么黄。

”玛丽觉得受了污辱，她甚至不想控制自己的怒火。

“你以为我是个土人！”

你好大的胆子！

你对土人一点都不了解！

他们不是普通的人——他们是用人，必须向主人行额手礼。

你对印度毫无了解。

你什么事情都不懂！

”她的火气大极了，可是玛莎只是盯着她看，弄得她不知道该这么办，突然间，她觉得自己孤独得可怕，离开一切她能理解、也能理解她的东西都那么遥远，她脸朝下扑在枕头上，伤心地抽泣起来。

她毫无节制地抽泣着，弄得温和的约克郡姑娘玛莎有点儿害怕起来，并感到对不起她。

她走到床前，俯身向着她。

“……”

#### 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>